

**BELGISCHE SENAAT**


---

**ZITTING 2002-2003**


---

6 NOVEMBER 2002

---

**De rol van de vrouw in het stimuleren van  
het vredesproces in Israël en Palestina**


---

**VERSLAG**

NAMENS HET ADVIESCOMITÉ VOOR  
GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW **KESTELYN-SIERENS**  
EN DE HEER **MALMENDIER**

---

**I. INLEIDING**

Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen ontving op 30 januari 2002 de dames Lermann en Anastas, respectievelijk Palestijnse en Israëlische, om te luisteren naar hun visie op het Israëlisch-Palestijns conflict en de rol van de vrouw in het vredesproces.

Mevrouw Anastas is lid van de gemeenteraad van Bethlehem en is daarnaast werkzaam bij de Unie van Arabische vrouwen en bij de Vereniging van de Palestijnse vrouwelijke beroepskrachten en academici.

Mevrouw Lermann is actief binnen verschillende vrouwenbewegingen in Israël. Zij is een van de medestichters van «Woman in Black», een oorspronkelijk Israëlische vereniging die vervolgens een internationaal karakter kreeg na de eerste Intifada (1987-

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de dames Van Riet, voorzitter; de Bethune, Kaçar, Lizin, Willame-Boonen, mevrouw Kestelyn-Sierens en de heer Malmendier, rapporteurs.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2002-2003**


---

6 NOVEMBRE 2002

---

**Le rôle des femmes dans le processus  
de paix en Israël et Palestine**


---

**RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE  
LES FEMMES ET LES HOMMES  
PAR MME **KESTELYN-SIERENS**  
ET M. **MALMENDIER**

---

**I. INTRODUCTION**

Le 30 janvier 2002, le comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes a invité Mme Lermann, palestinienne, et Mme Anastas, israélienne, à venir exposer leur vision du conflit israélo-palestinien et du rôle des femmes dans le processus de paix.

Mme Anastas est membre du conseil municipal de Bethlehem, et travaille également pour l'Union des femmes arabes et l'Association des femmes professionnelles et académiques palestiniennes.

Mme Lermann travaille, quant à elle, dans des associations de femmes en Israël. Elle est notamment l'une des co-fondatrices de «Woman in Black», un mouvement qui a commencé en Israël, puis s'est étendu au niveau international après la première Inti-

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mmes Van Riet, présidente; de Bethune, Kaçar, Lizin, Willame-Boonen, Mme Kestelyn-Sierens et M. Malmendier, rapporteurs.

1988). Mevrouw Lermann is ook lid van «Bat Shalom», de Israëlische vleugel van de vrouwelijke vredesbeweging «Jerusalem Link»; ten slotte is zij stichtend lid van de «Coalition of Women for a just Peace», een organisatie die in oktober 2000 werd opgericht tijdens de tweede Intifada en waarin negen vrouwelijke vredesbewegingen zijn vertegenwoordigd.

De dames Lermann en Anastas verbleven in België op uitnodiging van de Confederale Fractie Europees Unitair Links/Noords Groen Links binnen het Europees Parlement, om de stem te laten horen van de Israëlische en Palestijnse vrouwen die ijveren voor de vrede.

## II. HOORZITTING MET DE DAMES LERMANN EN ANASTAS

Mevrouw Anastas zegt dat de geweldloze strijd van de Palestijnse vrouw weliswaar reeds een lange traditie kent, maar dat zij nu meer dan ooit de nood ondervindt om haar stem te laten horen.

Het Israëliisch-Palestijns conflict is thans in zijn meest gewelddadige fase getreden, met gewelddaden overal op de Westelijke Jordaanoever en in de Gazastrook.

Terwijl het politieke en militaire machtsvertoon van Israëlische zijde overweldigend is, wordt het conflict desondanks afgebeeld of aangezien als een conflict tussen gelijken.

Het dagelijkse leven van de Palestijnen staat in al zijn aspecten onder controle van de Israëlische regering, waardoor het Palestijnse volk zich diep vernederd voelt.

De economie ligt lam. Voor de kinderen rest niets anders dan het martelaarschap.

In het licht van de constante aanvallen en bezetting betalen vrouwen en kinderen de zwaarste tol. De vrouwen leven te midden van angst, verwoesting, armoede, vernedering en een bijna ondraaglijke spanning.

Geweld leidt tot haat en mondt uit in een menssonwaardige vicieuze cirkel. Geweldloosheid kan die cirkel doorbreken.

De Palestijnse vrouwen hebben van bij de aanvang van het conflict hun toevlucht genomen tot geweldloosheid.

Onder het Britse mandaat van begin jaren '20 organiseerden ze betogingen tegen de zionistische en Britse politie. In 1929 kwam het Congres van de Arabische Palestijnse vrouwen in Jeruzalem met een revolutionaire boodschap voor de vrouwen: ze moesten afzien van hun traditionele taken en hun mannen bijstaan in de nationale strijd.

fada (1987-1988). Mme Lermann est également membre de l'association «Bat Shalom», l'aile israélienne du «Jérusalem Link», une association de femmes pour la paix; elle est enfin membre fondateur de l'organisation «Coalition of Women for a just Peace», créée en octobre 2000 lors de la deuxième Intifada et regroupant neuf associations de femmes pour la paix.

Mmes Lermann et Anastas se trouvaient en Belgique, à l'invitation du Groupe confédéral de la gauche unitaire européenne/gauche verte nordique du Parlement européen, afin de faire entendre les voix des femmes israéliennes et palestiniennes qui travaillent pour la paix.

## II. AUDITION DE MMES LERMANN ET ANASTAS

Mme Anastas déclare que l'histoire de l'engagement des femmes palestiniennes dans des actions non-violentes est ancienne, mais que le besoin pour les femmes de se faire entendre est plus grand que jamais.

En effet, le conflit israélo-palestinien connaît en ce moment la plus extrême violence avec des agressions partout dans la Cisjordanie et Gaza.

Alors que les pouvoirs militaire et politique sont écrasants du côté israélien, le conflit est malgré tout décrit ou compris comme un conflit entre égaux.

Tous les aspects de la vie quotidienne des Palestiniens sont sous contrôle du gouvernement israélien. Il en résulte une humiliation profonde du peuple palestinien.

L'économie s'écroule. Les enfants n'ont plus d'autres perspectives que de devenir des martyrs.

Dans cette situation de siège et d'attaques constantes, ce sont les femmes et les enfants qui paient le prix le plus élevé. Les femmes font face à la peur, à la dévastation, à la pauvreté, à l'humiliation, à une tension à la limite du supportable.

La violence donne naissance à la haine et conduit vers un cercle vicieux et inhumain. La non-violence peut être utilisée pour briser ce cercle.

Les femmes palestiniennes ont utilisé les approches non-violentes depuis le début du conflit.

Au début des années '20, sous le mandat britannique, elles organisaient des manifestations contre la police britannique et sioniste. En 1929, le Congrès des femmes palestiniennes arabes à Jérusalem délivrait un message révolutionnaire pour les femmes: quitter leurs devoirs traditionnels et soutenir les hommes dans la lutte nationale.

Tijdens de vreselijke oorlog van 1967 gaven de Palestijnse vrouwen blijk van hun onvrede via «sit-ins» en andere vreedzame protestacties. Er kwamen comités ter ondersteuning van gevangenen en hun families.

Eind jaren '70 kregen de vier belangrijkste Palestijnse fracties ondersteuning van vier vrouwencomités.

Tijdens de Intifada in 1987 bereikte de vreedzame strijd van de Palestijnse vrouwen een hoogtepunt. Zij leidden betogingen, richtten comités voor het welzijn van het volk op en hadden de leiding over scholen terwijl de mannen in de gevangenis zaten.

De Palestijnse vrouwen zijn steeds gedwongen geweest de economische activiteiten voor hun rekening te nemen, zodat de familie blijvend in haar levensonderhoud kon voorzien. Als de mannen niet gevangen zaten, waren ze gehandicapt of verlamd ten gevolge van verwondingen of opsluiting, of mochten ze gewoonweg hun huis niet verlaten om te gaan werken.

Thans volstaan de mobilisering van vreedzame bewegingen, betogingen en petitie van vrouwenbewegingen niet langer. Alleen een internationale interventie en mediaverslaggeving kunnen nog een invloed hebben.

Tijdens de Intifada van 1987 slaagde de Israëlische regering erin de vredesbetogingen te laten doorgaan voor gewelddadige betogingen en de mediaverslaggeving te verhinderen.

De vrouwen kunnen een cruciale rol spelen bij het doorbreken van de spiraal van geweld als ze erin slagen zich over de grenzen heen te verenigen en een voorname partij te worden binnen de beslissingsprocessen die moeten leiden tot een oplossing van het conflict. Misschien kunnen de vrouwen met vereende krachten aan de basis liggen van een leefbare Palestijnse Staat en zorgen voor een rechtvaardige oplossing, daar waar de mannen hebben gefaald.

Mevrouw Lermann die begin jaren '70 met haar vrouwenacties begon, zegt dat zij in de loop der jaren heeft ingezien dat het zeer moeilijk was om begrip te vragen voor de specifieke noden van de vrouw omdat een land als Israël, dat zich gedwongen zag tot bezetting en oorlog, voor hetere hangijzers stond.

De tactiek van de Israëlische regering bestaat in de vernieling van de gehele infrastructuur in Palestina: luchthavens, havens, televisiestations, politieposten, ... met alle mogelijke en denkbare wapens. Israël gaat nog een stap verder en verwoest honderden huizen, vernietigt de landbouwproductie, rukt gezinnen uiteen, doodt kinderen. Kortom, Israël creëert een georchestreerde chaos in Palestina, opdat er niemand meer overblijft om mee te onderhandelen.

Pendant la terrible guerre de 1967, les femmes palestiniennes manifestaient par des «sit-in» ou d'autres actions de protestation pacifiques. Des comités étaient créés pour soutenir les prisonniers et leurs familles.

À la fin des années '70, les quatre factions majeures palestiniennes étaient appuyées par quatre comités de femmes.

En 1987, pendant l'Intifada, l'engagement non violent des femmes palestiniennes a connu un point culminant. Les femmes dirigeaient des manifestations, créaient des comités pour le bien-être populaire, entretenaient les écoles, pendant que les hommes étaient en prison.

Les femmes palestiniennes ont toujours été contraintes d'endosser les responsabilités économiques pour assurer la subsistance de leur famille. Si les hommes n'étaient pas emprisonnés, ils étaient handicapés ou paralysés à la suite de blessures ou de séjours en prison, ou il leur était simplement interdit de quitter leur domicile pour aller travailler.

À l'heure actuelle, la mobilisation des mouvements non violents, les manifestations et pétitions faites par des organisations des femmes ne suffisent plus. Seules l'intervention internationale et la couverture des médias peuvent avoir un impact.

Pendant l'Intifada de 1987, le gouvernement israélien réussissait à transformer les manifestations pacifiques en manifestations violentes et à empêcher la couverture des médias.

Les femmes peuvent jouer un rôle-clé pour briser le cercle de violence, si elles parviennent à s'unir au-delà des frontières et si elles peuvent jouer un rôle prédominant dans les processus de décisions et de résolution du conflit. Alors peut-être, en travaillant ensemble, les femmes pourront-elles donner naissance à un État palestinien viable et arriver à une solution juste, là où les hommes ont échoué.

Mme Lermann, qui a commencé ses activités féministes au début des années '70, déclare s'être rendu compte au fil des années, que dans un pays comme Israël, plongé dans l'occupation et la guerre, il était extrêmement difficile de faire comprendre les exigences spécifiques des femmes parce qu'il y avait d'autres sujets plus brûlants.

La tactique du gouvernement israélien consiste à détruire toute l'infrastructure en Palestine: aéroports, ports, stations de télévision, postes de police, ... avec toutes les armes possibles et imaginables. Israël va plus loin encore: il détruit des centaines de maisons, il anéantit les cultures, il brise les familles, tue des enfants. Bref, Israël crée le chaos en Palestine, de manière tout à fait planifiée, afin qu'il ne reste plus personne pour mener des négociations.

Op die manier richt Israël echter zijn eigen samenleving en cultuur ten gronde. De mannen die al jarenlang soldaat zijn, kennen geen ander middel dan geweld om de problemen op te lossen. Dat leidt tot een daadwerkelijke militarisering van het leven en van de cultuur, met uitzondering van de vrouwen voor zover ze geen deel uitmaken van het militaire discours. Hun familiale behoeften en sociale rechten worden vergeten, omdat alle inspanningen toegevoerd worden op militaire kwesties.

Om dat proces tegen te gaan, werd de «Coalition of Women for a just Peace» opgericht. De «Coalition» komt op voor de volgende ideeën:

1. Na oorlog komen onderhandelingen. Laat ons een einde aan de oorlog maken en meteen starten met onderhandelingen.
2. De bezetting maakt doden aan beide zijden. Niemand heeft daar baat bij. Hef daarom de bezetting op.
3. Samen met de UNO vraagt de coalitie de deelname van vrouwen aan de vredesonderhandelingen. Alle door het systeem gecoöpteerde joodse en Palestijnse mannen zijn militairen. Daarom is de stem van de vrouw van zo'n groot belang.

Thans hebben de Israëlische en Palestijnse vrouwen bovenal nood aan de actieve steun van de hele Europese bevolking — niet alleen van de parlementsleden — om de bescherming vanwege de internationale gemeenschap te vragen, alsook de naleving van talrijke resoluties die zijn aangenomen in het Europees Parlement en de parlementen van de verschillende lidstaten. Aangezien er weinig steun vanwege de Verenigde Staten te verwachten valt, moet Europa zich inzetten om de oorspronkelijke situatie te herstellen. Nu is er geen sprake van vrede noch van een vredesproces. We moeten het helemaal weer overdoen.

Spreekster wijst nadrukkelijk op het gewicht van burgerlijke en parlementaire missies naar Israël en Palestina, omdat ze de gelegenheid zijn bieden de realiteit te ontdekken en erover te getuigen.

Verder zijn zulke initiatieven buitengewoon belangrijk voor de Palestijnen, om hen eraan te herinneren dat ze nog steeds de steun genieten van de internationale gemeenschap.

Mevrouw Lermann vraagt vervolgens financiële steun voor de programma's die ginds worden opgezet door vrouwen.

De Palestijnse en Israëlische vrouwenorganisaties zetten zich in voor de naleving van de rechten van het individu, het bijbrengen van democratische waarden en de dialoogvorming. Een lopend project, dat reeds gesteund wordt door verschillende landen via het internationale netwerk van de vrouwenorganisaties, bestaat in de oprichting van een Internationale Vrouwenraad voor de vrede, die is samengesteld uit vrou-

Cependant, en agissant de la sorte, Israël détruit sa propre société et sa propre culture. Les hommes enrôlés comme soldats depuis des années ne connaissent que la violence pour résoudre les problèmes. Ceci mène à une véritable militarisation de la vie et de la culture, et à l'exclusion des femmes dans la mesure où elles ne font pas partie du discours militaire. Leurs besoins familiaux, leur droits sociaux sont oubliés car tous les efforts sont concentrés sur les questions militaires.

C'est pour lutter contre ce processus qu'a été créée la «Coalition of Women for a just Peace». La Coalition défend notamment les idées suivantes:

1. Les négociations suivent la guerre. Alors, cessons la guerre et négocions maintenant.
2. L'occupation fait des morts des deux côtés. Personne n'en tire profit. Alors il faut y mettre fin.
3. Avec l'ONU, la Coalition demande la participation des femmes dans les négociations pour la paix. Tous les hommes juifs et les Palestiniens cooptés par le système sont des militaires. C'est pourquoi la voix des femmes est si importante.

Aujourd'hui, les femmes israéliennes et palestiniennes ont besoin avant tout de la participation active de toute la population européenne — pas seulement les parlementaires — pour demander la protection de la communauté internationale et le respect des nombreuses résolutions adoptées par le Parlement européen ou les parlements des différents États. S'il y a peu d'aide à attendre des États-Unis, l'Europe a, elle, un rôle à jouer, afin d'essayer de ramener la situation à ses débuts. Actuellement, il n'y a ni paix ni processus de paix. Il faut repartir à zéro.

L'oratrice insiste sur l'importance des missions parlementaires et civiles en Israël et en Palestine, dans la mesure où elles permettent de découvrir la réalité, puis d'en témoigner.

Par ailleurs, ces gestes sont extrêmement importants pour les Palestiniens en leur rappelant que la communauté internationale continue à les soutenir.

Mme Lermann invite ensuite à apporter un soutien financier aux programmes développés là-bas par les femmes.

Les organisations de femmes israéliennes et palestiniennes se battent pour le respect des droits de la personne, pour l'éducation à la démocratie, pour le développement d'un dialogue. Un projet actuel, qui a déjà reçu le soutien de nombreux pays à travers le réseau international des organisations de femmes, consiste à mettre en place un Conseil international des femmes pour la paix, composé de femmes célèbres,

welijke beroemdheden, kunstenaars, parlementsleden, hoofden van internationale organisaties, ... Die raad zou druk moeten uitoefenen op de nationale regeringen, om ze te bewegen tot samenwerking met de Israëliëse regering met het oog op het vredesherstel.

Misschien zou het Adviescomité voor gelijke kansen van de Senaat die rol kunnen vervullen op de Belgische politieke scène.

### **III. STANDPUNTEN VAN DE VERENIGINGEN DIE ZICH MET DIE KWESTIE BEZIGHouden**

#### ***III.1. Commissie Vrouwen en Ontwikkeling (CVO)***

Mevrouw Poppe, ondervoorzitster van de CVO, wijst op de betekenis van resolutie nr. 1325 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en op de absolute noodzaak om die tekst ten uitvoer te brengen met alle mogelijke middelen. De resolutie heeft met name betrekking op de inspraak van vrouwen in de beslissingen over oorlog en vrede. Dat punt geldt ook voor het Europese defensie- en veiligheidsbeleid, waar de vrouwen alweer afwezig zijn. Hoeveel vrouwen hebben zitting in de militaire structuren, in de Europese Ministerraad of als permanent vertegenwoordiger bij de Coreper en beslissen over dergelijke kwesties?

Het geweld tegen alsook de onzekere situatie van de vrouwen, die grotendeels verantwoordelijk zijn voor het economisch overleven van hun familie maar wegens de blokkade soms niet eens weten of ze 's avonds wel naar huis kunnen terugkeren, moeten aan de kaak worden gesteld. Erger nog is de hachelijke situatie van sommige Palestijnse vrouwen die in de gevangenis hebben gezeten. Er is werkelijk nood aan opvang voor de vrouwen die het slachtoffer zijn geweest van geweld.

#### ***III.2. Amnesty International***

Mevrouw Guillitte brengt drie punten te berde:

1. De toestand van de vrouwen en de vrouwenverenigingen

Bij het probleem van de status van de Arabische vrouw in de Israëliëse maatschappij en dat van de status van de vrouw, of ze nu Israëliësch of Arabisch is, in haar eigen maatschappij komt nog het probleem van de erkenning van de status van de vrouw in het algemeen. De Israëliëse vrouwen en de Palestijnse vrouwen hebben een verschillende levensstandaard. En tot slot moeten deze vrouwen het hoofd bieden aan de conflictsituatie, waarin hun schouders alles moeten dragen.

Er zijn tal van vrouwenorganisaties in Israël, maar ze worden bedreigd. Ze hebben erkenning en steun nodig.

artistes, parlementaires, chefs d'organisations internationales ... Son but serait de faire pression sur les gouvernements nationaux pour les inciter à travailler avec le gouvernement israélien en vue d'arriver au rétablissement de la paix.

Peut-être le comité d'avis pour l'égalité des chances du Sénat peut-il jouer ce rôle sur la scène politique belge.

### **III. POINTS DE VUE D'ASSOCIATIONS DE TERRAIN**

#### ***III.1. Commission Femmes et Développement (CFD)***

Mme Poppe, vice-présidente de la CFD, souligne l'importance de la résolution n° 1325 du Conseil de sécurité des Nations unies et la nécessité absolue de mettre en œuvre ce texte, par tous les moyens possibles. Cette résolution concerne notamment l'implication des femmes dans les décisions relatives à la guerre ou à la paix. La question se pose aussi à propos de la politique européenne de sécurité et de défense, dont, à nouveau, les femmes sont absentes. Combien de femmes siègent-elles dans les structures militaires, au Conseil des ministres européen, parmi les représentants permanents du Coreper qui décident de ces questions?

Il faut dénoncer la violence subie par les femmes, l'insécurité à laquelle sont confrontées les femmes qui sont en grande partie responsables de la survie économique de leur famille, mais qui parfois, à cause des blocus, ignorent si elles pourront rentrer chez elles le soir. Plus grave encore est la situation précaire de certaines femmes palestiniennes qui ont séjourné en prison. La nécessité d'un accueil pour les femmes victimes de violences s'impose.

#### ***III.2. Amnesty International***

Mme Guillitte évoque trois points:

1. La situation des femmes et des associations féminines

Au problème de la reconnaissance du statut de la femme en général s'ajoute celui du statut de la femme arabe dans la société israélienne et celui du statut de la femme, israélienne ou palestinienne, dans sa propre société. Les femmes israéliennes et les femmes palestiniennes connaissent un niveau de vie différent. Enfin ces femmes doivent faire face à la situation de conflit, où elles doivent tout porter sur leurs épaules.

Les organisations de femmes sont nombreuses en Israël, mais elles sont menacées. Elles ont besoin d'une reconnaissance et d'un soutien.

## 2. Vrouwen in de gevangenis

Het leven van de Palestijnse vrouwen in de gevangenis is erg zwaar. Amnesty International heeft verscheidene getuigenissen ontvangen over mishandelingen. Ook kinderen worden gevangen gehouden, zowel in Israël als in Palestina, wat indruist tegen het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind.

## 3. Het conflict zelf

Geen enkel vredesproces is houdbaar zonder respect voor de fundamentele rechten. Het uitmoorden van burgers is alleszins in strijd met de fundamentele rechten, en ook met het humanitair recht dat van toepassing is in oorlogstijd.

Wat de Palestijnse kant betreft, veroordeelt Amnesty International het gebrek aan een billijke gerechtelijke procedure, met name voor mensen die verdacht worden van collaboratie. De processen worden snel afgehandeld, zonder enig recht op verdediging. Als de Palestijnse Staat erkend wil worden, moet ze de minimumnormen van het internationaal recht in acht nemen.

Aan de Israëliische zijde veroordeelt Amnesty International de vernielingen van woningen, de opzettelijke moordpartijen, de buitengerechtelijke executies, het blokkeren van grondgebied en het bombarderen van burgerzones. Al die schendingen kunnen de wrevel van de Palestijnen alleen maar erger maken, en hen aanzetten tot het plegen van aanslagen.

Hoewel er weinig cijfers bestaan over het aantal Palestijnen die gevangen zitten in Israël, blijft het een feit dat het blokkeren van de gebieden ook gelijkstaat met gevangenschap, zelfs al zijn er geen tralies.

De programma's van de Verenigde Naties om bijstand te verlenen aan de vluchtelingen volstaan duidelijk niet, want het bedrag van de financiële steun stijgt niet naargelang het aantal vluchtelingen toeneemt. Het leeuwendeel van de steun aan de Palestijnse vluchtelingen komt van de aangrenzende Arabische landen, wat een bron van manipulatie vormt.

Amnesty International nodigt de internationale gemeenschap uit om druk uit te oefenen op de Israëliische regering, op de Palestijnse autoriteiten en op de buitenlandse regeringen die deze landen steunen of er handelsbetrekkingen mee onderhouden. Europa moet een matigende rol spelen in de betrekkingen tussen Israël, Palestina en de Verenigde Staten.

De senatoren horen zich onverzettelijk te tonen tijdens hun ontmoetingen met buitenlandse regeringen. Met straffeloosheid valt niets te bereiken; het recht moet zijn beloop hebben.

Tot slot vestigt mevrouw Guillitte de aandacht op «de periode na het conflict». Hele generaties hebben slechts oorlog gekend en grijpen steeds naar de wapens om conflicten op te lossen.

## 2. Les femmes en prison

La vie des femmes palestiniennes en prison est très pénible. Amnesty International a reçu plusieurs témoignages de mauvais traitements. Des enfants sont également emprisonnés, tant en Israël qu'en Palestine, en violation de la Convention Internationale relative aux droits de l'enfant.

## 3. Le conflit lui-même

Il n'y a pas de processus de paix tenable sans respect des droits fondamentaux. Le meurtre de civils est contraire aux droits fondamentaux dans tous les cas, de même qu'au droit humanitaire applicable en période de guerre.

Du côté palestinien, Amnesty International déplore l'absence de procédure judiciaire équitable, notamment en ce qui concerne les gens suspectés de collaboration. Les procès sont expéditifs, sans aucun droit à la défense. L'État palestinien, s'il veut être reconnu, doit respecter les normes minimales du droit international.

Du côté israélien, Amnesty International condamne les destructions de maisons, les assassinats délibérés, les exécutions extrajudiciaires, les blocages des territoires, le bombardement des zones civiles. Toutes ces violations ne peuvent que contribuer au ressentiment palestinien, et encourager aux attentats.

S'il existe peu de chiffres sur les Palestiniens emprisonnés en Israël, il reste que le blocage des territoires constitue également une prison, même si elle est sans barreaux.

Les programmes des Nations unies visant à aider les réfugiés sont manifestement insuffisants car le montant de l'aide financière n'augmente pas proportionnellement à l'accroissement du nombre de réfugiés. L'essentiel de l'aide aux réfugiés palestiniens provient des pays arabes limitrophes, ce qui est source de manipulation.

Amnesty International invite la communauté internationale à faire pression sur le gouvernement israélien, sur les autorités palestiniennes et sur les gouvernements étrangers qui soutiennent ou ont des rapports commerciaux avec ces pays. L'Europe a un rôle à jouer en tant que modérateur dans les rapports Israël, Palestine et États-Unis.

Il incombe aux sénateurs de se montrer intransigeants lors de leurs rencontres avec les gouvernements étrangers. S'il y a impunité, l'on n'obtiendra rien; il faut que justice soit faite.

Pour conclure, Mme Guillitte attire l'attention sur l'«après-conflit». Des générations entières n'ont connu que la guerre et ne voient que les armes pour résoudre un conflit.

De internationale gemeenschap heeft een taak op het vlak van de vorming inzake mensenrechten. De vrouwenverenigingen die opkomen voor de mensenrechten moeten steun krijgen, zowel in Israël als in Palestina.

### **III.3. Actions in the Mediterranean**

«Actions in the Mediterranean» is een vereniging die werd opgericht in 1995 met als doel de samenwerking tussen Europese vrouwen en vrouwen uit het zuidelijk Middellandse-Zeegebied in de hand te werken. Dankzij de steun van de Belgische regering heeft «Actions in the Mediterranean» van de Europese Commissie in het kader van het Euro-mediterraan partnerschap een specifiek regionaal programma voor vrouwen in het economisch leven verkregen.

Tijdens het Euro-mediterraan Forum dat werd ingericht in het kader van het voorzitterschap van de Europese Unie gaf de Europese Commissie ook haar principiële akkoord om te evalueren in hoever rekening wordt gehouden met het genderspect in alle Euro-mediterraanse programma's.

«Actions in the Mediterranean» werkt voorts aan de bijdrage van de vrouwen aan de oplossing van de conflicten. Naast haar betrokkenheid bij het conflict tussen Israël en Palestina, heeft de vereniging initiatieven genomen in ex-Joegoslavië en werkt ze ook veel met Cypriotische, Griekse en Turkse vrouwen.

Mevrouw Susskind, de voorzitter van «Actions in the Mediterranean» benadrukt het feit dat de vrouwen wel geen grote rol hebben kunnen spelen in het conflict tussen Israël en Palestina, maar dat ze tijdens de laatste jaren toch resultaten hebben opgestapeld.

In juni 1997 slaagde «Jerusalem Link» erin een groot evenement te organiseren rond een thema dat een absoluut taboe vormt: «Sharing Jerusalem: two capitals for two States». Als partners organiseerden ze culturele en muzikale activiteiten en ook een betoging met meer dan 3 000 mensen. Dat soort actie draagt bij aan de geleidelijke bewustwording onder de bevolking dat Jeruzalem de hoofdstad van twee Staten kan zijn.

In 1998 zetten de moeders van Israëlische soldaten een campagne op touw waarin ze zich verzetten tegen de legerdienst van hun zonen in Zuid-Libanon. Die campagne maakte zoveel indruk op de Israëlische maatschappij dat president Barak de terugtrekking van de Israëlische troepen uit Zuid-Libanon aankondigde zodra hij aan de macht kwam.

Na deze positieve noot onderstreept mevrouw Susskind het belang van de deelname van vrouwen aan de vredesonderhandelingen. Er werd al verwezen naar resolutie nr. 1325 van de Verenigde Naties. De Belgische regering ligt zelf aan de oorsprong van een

La communauté internationale a un rôle à jouer en matière d'éducation aux droits humains. Il faut soutenir les associations féminines de défense des droits humains tant en Israël qu'en Palestine.

### **III.3. Actions in the Mediterranean**

«Actions in the Mediterranean» est une association fondée en 1995 dans le but de développer des coopérations entre les femmes européennes et les femmes du sud de la Méditerranée. Grâce au soutien du gouvernement belge, «Actions in the Mediterranean» a obtenu de la Commission européenne un programme régional spécifique pour les femmes dans la vie économique dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen.

Lors du Forum euro-méditerranéen organisé dans le cadre de la présidence de l'Union européenne, la Commission européenne a également donné son accord de principe pour procéder à une évaluation de la prise en compte du genre dans tous les programmes euro-méditerranéens.

«Actions in the Mediterranean» travaille, d'autre part, à la contribution des femmes à la résolution des conflits. Outre son implication dans le conflit israélo-palestinien, l'association a pris des initiatives en ex-Yougoslavie, et travaille aussi beaucoup avec des femmes chypriotes, grecques et turques.

Mme Susskind, présidente d'«Actions in the Mediterranean» souligne que si les femmes n'ont pu jouer un grand rôle dans le conflit israélo-palestinien, elles ont néanmoins engrangé des acquis au cours des dernières années.

En juin 1997, le «Jerusalem Link» a réussi à organiser une grande manifestation sur le thème tout à fait tabou: «Sharing Jerusalem: two capitals for two States». Des activités culturelles et musicales ont été organisées en partenariat, ainsi qu'une manifestation rassemblant plus de 3 000 personnes. Ce genre d'action contribue à faire prendre conscience peu à peu à la population que Jérusalem peut être la capitale de deux États.

En 1998, des mères de soldats israéliens ont monté une campagne s'opposant à ce que leurs fils servent au Liban Sud. Cette campagne a eu un tel impact dans la société israélienne que le président Barak, lorsqu'il est arrivé au pouvoir, a annoncé le retrait des troupes israéliennes du Liban Sud.

Après cette note positive, Mme Susskind souligne l'importance de la participation des femmes aux négociations de paix. Il a déjà été fait référence à la résolution n° 1325 des Nations unies. Le gouvernement belge est lui-même à l'origine d'un projet visant

project dat gericht is op het instellen van een parallel onderhandelingsproces tussen de Israëlische en de Palestijnse vrouwen, met de steun van Europese politicae.

Welk initiatief ook dat beoogt steun te verlenen aan de vrouwen, zowel aan Palestijnse als aan Israëlische zijde, en ze aan te moedigen in hun strijd voor de vrede en voor hun rechten, kan rekenen op een goed onthaal.

Spreekster kondigt overigens aan dat de Belgische minister voor Gelijke Kansen in de lente een bezoek zal brengen aan Israël en aan Palestina en dat ze bij deze gelegenheid projecten zal voorstellen die tot doel hebben de Palestijnse vrouwen in het bijzonder te steunen.

Meer in het algemeen, dat wil zeggen zonder zich uitsluitend te richten op de vrouwen, bevordert «Actions in the Mediterranean» de organisatie van gezamenlijke ontmoetingen met Israëlische en Palestijnse partners, om te tonen dat er alternatieven bestaan voor de weg van de haat, het geweld en de oorlog. Er wordt met name een conferentie gepland aan de ULB met de Palestijnse minister van Informatie en de vroegere Israëlische minister van Justitie. In dat kader hoopt AIM later vrouwen uit de Israëlische en Palestijnse politiek te inviteren om de kwesties die meer specifiek betrekking hebben op de toestand van de vrouwen, te kunnen bespreken.

#### **III.4. Vrouwen in het Zwart**

Mevrouw Filosoof brengt in herinnering dat «Vrouwen in het Zwart» een internationale beweging is, die al vele jaren een vaste stek heeft in België. Haar leden werken op twee niveaus: enerzijds, ten opzichte van hun eigen regering en, anderzijds, in verbondenheid met de vrouwenbewegingen in andere landen. Zo heeft de Belgische groep van Vrouwen in het Zwart een jaar lang regelmatig betoogd op verzoek van de vrouwen van Belgrado.

Op Belgisch niveau is de actie van Vrouwen in het Zwart thans voornamelijk gericht op het regeringsbeleid inzake uitwijzingen en gesloten centra.

Mevrouw Filosoof komt in opstand tegen de rol van «hersteller» die de vrouwen altijd krijgen in conflicten: zij zijn het die het onheil moeten herstellen, de familie moeten voeden als de mannen niet meer kunnen werken, erop moeten toezien dat de kinderen toch een opvoeding krijgen enz. Wanneer het conflict dan ten einde is, worden hun rechten daarom nog niet erkend. Spreekster roept op tot aandacht voor de vrouwen die gevangen werden genomen en, meer in het algemeen, voor de vrouwen in een naoorlogse situatie.

à mettre en place un processus de négociations parallèles entre des Israéliennes et des Palestiniennes, avec le soutien de femmes politiques européennes.

Toute initiative visant à soutenir les femmes tant du côté palestinien qu'israélien et à les encourager dans leur combat pour la paix et pour leurs droits, est bienvenue.

L'oratrice annonce par ailleurs que la ministre belge de l'Égalité des chances, se rendra au printemps en Israël et Palestine et qu'elle présentera à cette occasion des projets visant à soutenir les femmes palestiniennes en particulier.

De manière plus large, c'est-à-dire sans viser uniquement les femmes, «Actions in the Mediterranean» favorise l'organisation de rencontres communes avec des partenaires israéliens et palestiniens, afin de montrer l'existence d'alternatives à la voie de la haine, de la violence et de la guerre. Une conférence est notamment prévue à l'ULB avec le ministre palestinien de l'Information et l'ancien ministre israélien de la Justice. Dans ce cadre, AIM espère inviter ultérieurement des femmes politiques israéliennes et palestiniennes qui pourront aborder les questions plus spécifiques relatives à la situation des femmes.

#### **III.4. Femmes en noir**

Mme Filosoof rappelle que «Femmes en noir» est un mouvement international, dont l'ancrage en Belgique date de plusieurs années. Ses membres travaillent à deux niveaux: d'une part, à l'égard de leur propre gouvernement et, d'autre part, en solidarité avec les mouvements de femmes dans d'autres pays. Ainsi, les Femmes en noir de Belgique ont manifesté régulièrement pendant un an à la demande des femmes de Belgrade.

Au niveau belge, actuellement, l'action des femmes en noir vise essentiellement la politique du gouvernement en matière d'expulsions et de centres fermés.

Mme Filosoof s'insurge contre le rôle de «réparation» qu'on donne toujours aux femmes dans les conflits: c'est elles qui doivent réparer les désastres, nourrir la famille quand les hommes ne peuvent plus travailler, veiller à ce que les enfants reçoivent quand même une éducation, etc. Or, leurs droits n'en sont pas davantage respectés lorsque le conflit prend fin. L'oratrice appelle à ce qu'on se préoccupe des femmes qui ont été emprisonnées, et plus largement des femmes dans la situation d'après guerre.



#### IV. GEDACHTEWISSELING

Mevrouw Willame zegt dat haar reis van vorige lente naar Jeruzalem en Palestina haar terdege bewust gemaakt heeft van de situatie van de vrouwen in Israël en in Palestina. Een dergelijke ervaring maakt een grondige bewustwording mogelijk van de problemen waarmee de vrouwen daar te maken krijgen.

Tijdens die reis ontmoette de senator een vertegenwoordiger van de Israëlische beweging «Peace now». Ze zou graag weten hoe die thans evolueert.

Mevrouw Willame spreekt vervolgens over het vreselijke gevoel van onmacht dat in België leeft ten aanzien van het conflict tussen Israël en Palestina, met name bij de vrouwelijke parlementsleden, die weinig talrijk zijn in de assemblees. De acties die werden vermeld door de voorzitter van «Actions in the Mediterranean» zijn heel zeker positief, maar ze dateren van 1997 of 1998. Hebben de genodigden suggesties over initiatieven die de Belgische parlementsleden zouden kunnen nemen om het Parlement te sensibiliseren en het verloop van de gebeurtenissen te beïnvloeden? Anderzijds vraagt zij of de genodigden speciaal op de vrouwen gerichte vergeldingsmaatregelen verwachten ingevolge de zelfmoordaanslag die zopas werd gepleegd door een Palestijnse.

Een vertegenwoordigster van de Unie van progressieve Joden van België die pas terugkeerde van een internationale missie met gewone burgers, vertelt hoe ze getuige was van een rampzalige situatie. Bij de controleposten volgen de vernederingen elkaar op. De mensen, onder wie ook zwangere vrouwen, moeten meer dan een uur stappen en fouilleringen ondergaan, terwijl de kolonisten zonder enig probleem in hun auto voorbijrijden. In Hebron zijn de straten afgesneden. Overal zijn er soldaten, die onophoudelijk de papieren van de inwoners van de stad controleren.

Op de vraag van mevrouw Willame antwoordt mevrouw Lermann dat «Peace now» zich stil heeft gehouden ten tijde van de samenstelling van de «Coalition of Women for a just Peace». De leden van «Peace now» zijn ten prooi gevallen aan ontmoediging en angst; zoals vele mensen in het huidige Israël kennen ze een gevoel van machteloosheid. De laatste maanden ziet het er echter naar uit dat ze opnieuw actief worden, in nauwe samenwerking met de «Coalition of Women».

Mevrouw Lermann voegt hieraan toe dat de leden van de «Coalition of Women» ook moe zijn, en soms zelfs wanhopig. Net zoals «Peace now» tracht de «Coalition» de solidariteit met de Palestijnen in stand te houden. Er zijn betogingen op kruispunten; vrouwen maken zich vast aan een boom om te beletten dat de bulldozers huizen met de grond gelijkmaken;

#### IV. ÉCHANGE DE VUES

Mme Willame se dit très sensibilisée à la situation des femmes en Israël et en Palestine depuis un voyage qu'elle a effectué au printemps à Jérusalem et en Palestine. Une telle expérience permet de ressentir profondément les problèmes auxquels les femmes sont confrontées là-bas.

À l'occasion de ce voyage, la sénatrice avait rencontré un représentant du mouvement israélien «Peace now», dont elle aimerait connaître l'évolution actuelle.

Mme Willame fait part ensuite du terrible sentiment d'impuissance éprouvé en Belgique à l'égard du conflit israélo-palestinien, notamment par les femmes parlementaires qui sont peu nombreuses dans les assemblées. Les actions citées par la présidente d'«Actions in the Mediterranean» sont certes positives, mais elles datent de 1997 ou 1998. Les invitées pourraient-elles formuler des suggestions concernant des initiatives que les femmes parlementaires belges pourraient prendre afin de sensibiliser le Parlement et d'influencer le cours des événements? D'autre part, elle demande si les invitées s'attendent à des mesures de rétorsion particulières envers les femmes, suite à l'attentat suicide qui vient d'être commis par une palestinienne.

Une représentante de l'Union des progressistes juifs de Belgique, de retour d'une mission internationale composée de simples citoyens, dit avoir été témoin d'une situation catastrophique. Aux check-points, les humiliations sont constantes. Les gens, parmi lesquels des femmes enceintes, doivent marcher pendant plus d'une heure et se soumettre à des fouilles, tandis que les colons passent en voiture sans aucun problème. À Hébron, les rues sont coupées, les soldats sont partout et contrôlent sans arrêt les papiers des gens qui habitent dans la ville.

À la question de Mme Willame, Mme Lermann répond que «Peace now» s'est tu à l'époque de la constitution de la Coalition of Women for a just Peace. Les membres de «Peace now» se sont découragés, ils ont pris peur; comme beaucoup de gens en Israël aujourd'hui, ils se sont sentis impuissants. Toutefois, ces derniers mois, on constate un regain d'activité, en étroite collaboration avec la Coalition of Women.

Mme Lermann ajoute que les membres de la Coalition of Women se sentent également fatigués, désespérés parfois. Comme «Peace now» le faisait, la Coalition essaie d'entretenir la solidarité avec les Palestiniens. Des manifestations ont lieu aux carrefours; des femmes s'attachent à des arbres afin d'empêcher les bulldozers de raser des maisons; d'autres discutent

anderen discussiëren met de jonge soldaten bij de controleposten om te trachten verandering te brengen in hun aanpak van de situatie.

Wat betreft de zelfmoordaanslag die gepleegd werd door een jonge Palestijnse studente merkt mevrouw Lermann op dat er niet veel bekend is over die vrouw en dat ze niets bijzonders ziet in het mechanisme dat haar — eerder dan een man — heeft aangezet tot actie. Ongetwijfeld is het een wanhoopsdaad.

Al wat we kunnen doen, is teruggaan naar de oorsprong van het probleem. Er moet een einde komen aan de bezetting; Israël moet terugkeren binnen de grenzen van 1967 en de oprichting van een Palestijnse Staat aanvaarden, met Jeruzalem als hoofdstad van Palestina en van Israël.

Voor de hervatting van de onderhandelingen blijkt internationale bescherming noodzakelijk. Het conflict tussen Israël en Palestina maakt geen deel uit van de werkgebieden die voorbehouden zijn aan de Verenigde Staten. Aan Europa komt een actieve rol toe, waarin de interventie van de Belgische Senaat kan passen.

Mevrouw Anastas voegt eraan toe dat de Palestijnse vrouwenbeweging altijd gewelddoos is. In de Arabische traditie is de vrouw er om het leven te schenken. Dat een vrouw doodt, vormt echt een teken van wanhoop; er moet dus een bijzondere reden bestaan voor het gedrag van de jonge vrouw die de zelfmoordaanslag pleegde.

Wat betreft de situatie van de vrouwen die de gevangenis verlaten, moet men weten dat ze niet alleen verwoest zijn op psychologisch vlak na hun wedervaren in de gevangenis, maar dat ze ook te maken krijgen met de afwijzing van de maatschappij. Die vrouwen zouden beschouwd moeten worden als helden, maar de maatschappij geeft zich daar geen rekenschap van omdat ze zo gebukt gaan onder de politieke gebeurtenissen en de economische toestand.

Mevrouw Susskind (AIM) verzoekt om de organisatie van een parlementaire missie ter plaatse, die zowel steun zou moeten geven aan de vrouwenbewegingen als aan de vredeskampen in Israël («Peace camps»).

Meer en meer soldaten weigeren dienst te doen in de bezette gebieden, omdat ze vinden dat het om oorlogsmisdaden gaat. Luchtmachtofficiëren hebben de andere piloten opgeroepen niet meer te aanvaarden om Palestijnse steden en burgerlijke doelwitten in de bezette gebieden te bombarderen. De pers wordt wakker. Het is dus het aangewezen moment om steun te gaan betuigen aan de vredeskampen van de twee kanten.

Een deelneemster vraagt of mevrouw Lermann contacten heeft met een netwerk dat in Europa tot stand is gekomen uit de beweging «A different jewish sound». In Nederland zijn prominenten uit de joodse

avec les jeunes soldats aux check-points pour tenter de modifier leur approche de la situation.

En ce qui concerne l'attentat suicide perpétré par une jeune étudiante palestinienne, Mme Lermann remarque qu'on sait peu de chose sur cette femme et qu'elle ne voit pas de spécificité dans le mécanisme qui l'a conduite — elle, plutôt qu'un homme — à agir. C'est sans doute un geste de désespoir.

Tout ce que l'on peut faire, c'est revenir aux racines du problème. Il faut mettre fin à l'occupation; Israël doit revenir à ses frontières de 1967, et accepter la création d'un État palestinien avec Jérusalem comme capitale de la Palestine et d'Israël.

Pour reprendre les négociations, la protection internationale s'avère nécessaire. Le conflit israélo-palestinien ne fait pas partie des domaines réservés aux États-Unis. L'Europe a un rôle actif à jouer et le Sénat de Belgique peut inscrire son intervention dans ce cadre.

Mme Anastas ajoute que le mouvement des femmes palestiniennes est toujours non violent. Dans la tradition arabe, la femme est là pour donner la vie. Qu'une femme tue est vraiment un signe de désespoir et il doit donc y avoir une raison particulière au comportement de la jeune femme qui a commis l'attentat suicide.

Quant à la situation des femmes qui sortent de prison, il faut savoir que non seulement elles sont détruites sur le plan psychologique après ce qu'elles ont connu dans les geôles, mais qu'en plus elles doivent affronter le rejet de la société. Ces femmes devraient être considérées comme des héros, mais la société ne s'en rend plus compte, tant elle est anéantie par les événements politiques et la situation économique.

Mme Susskind (AIM) invite à organiser une mission parlementaire sur le terrain, visant à soutenir à la fois les associations de femmes et les camps de la paix en Israël («Peace camps»).

De plus en plus de soldats refusent de servir dans les territoires occupés parce qu'ils considèrent qu'il s'agit de crimes de guerre. Des officiers de l'air ont appelé les autres pilotes à ne plus accepter de bombarder des villes et des lieux civils palestiniens dans les territoires occupés. La presse est en train de se réveiller. Le moment est donc bien choisi pour aller manifester son soutien aux camps de la paix des deux côtés.

Une participante demande si Mme Lermann a des contacts avec un réseau qui s'est créé en Europe à partir du mouvement «A different jewish sound». Aux Pays-Bas, ce mouvement a été rejoint par des

wereld toegetreden tot deze beweging; op internet hebben zij een site die actiemethodes voorstelt, met name op economisch vlak.

Mevrouw Poppe (CVO) wil graag meer vernemen over de politieke standpunten en de acties voorgesteld door Jerusalem Link, Bat Shalom, en de « Coalition of Women for a Just Peace ».

Aan mevrouw Anastas vraagt ze welke problemen er bestaan in verband met de plaats van de vrouw bij de vorming van een toekomstige Palestijnse Staat.

Mevrouw Anastas brengt in herinnering dat de Gazastrook wordt bestuurd door Egyptische wetten, terwijl Cisjordanië de Jordaanse wetten volgt. Tegelijk met de oprichting van een Palestijnse Staat moeten er ook wetten worden opgesteld. Het is de taak van de vrouwen te werken aan de wijziging van de systemen die worden ingevoerd uit de Arabische landen om ze toepasbaar te maken in de Palestijnse maatschappij. Een aantal wetten werden al gewijzigd, soms ten koste van veel moeilijkheden, zoals de wet op de polygamie.

In dat opzicht is de ervaring van andere Staten heel nuttig. Culturele uitwisseling is belangrijk voor een Palestijnse samenleving die alleen nog maar in een militaire context functioneert.

Op de vraag betreffende het netwerk van joodse organisaties antwoordt mevrouw Lermann dat de structurering van de joodse gemeenschap in de hele wereld een recent fenomeen vormt. Zo bestaat er onder andere een heel sterke internationale beweging in de Verenigde Staten, in Zuid-Afrika en in de Europese Gemeenschap, die haar eigen stem laat horen zonder zich noodzakelijkerwijze aan te sluiten bij de mening van de Israëliëse regering.

In 2001 gaf de joodse gemeenschap in het buitenland kostbare steun door de oprichting van een internationaal netwerk van vrouwen en vrouwenorganisaties.

Op economisch vlak is het duidelijk dat Israël in dertig jaar bezetting enorme voordelen heeft gehaald uit Palestina. Er moet rekening worden gehouden met alle gebieden die bezet worden door Israël — meer dan driehonderd nederzettingen — ten westen van Gaza, waar Palestina geacht wordt zich te bevinden. Temidden van al die nederzettingen is het leven onmogelijk voor de Palestijnen. De kolonisten nemen bezit van het land, oefenen hun rechten uit op het water en trekken profijt uit laagbetaalde Palestijnse arbeidskrachten die geen enkele sociale bescherming genieten.

Toch begint de Israëliëse bevolking de prijs voor het in stand houden van de bezetting hoger te vinden dan de voordelen die zij eruit haalt.

personnalités très importantes du monde juif; il ont mis sur pied un réseau sur Internet qui propose des méthodes de lutte notamment sur le plan économique.

Mme Poppe (CFD) aimerait en savoir plus sur les positions politiques et les actions proposées par Jerusalem Link, Bat Shalom, et la Coalition of Women for a Just Peace.

À Mme Anastas, elle demande quels sont les problèmes liés à la place de la femme dans la constitution d'un futur Etat palestinien.

Mme Anastas rappelle que la Bande de Gaza est gouvernée par les lois égyptiennes alors que la Cisjordanie suit les lois jordaniennes. Avec la création d'un État palestinien, il faut aussi élaborer des lois. C'est aux femmes qu'il appartient de travailler au changement des systèmes importés des pays arabes afin de les rendre vivables dans la société palestinienne. Certaines lois ont déjà été modifiées, même si ce fut parfois au prix de nombreuses difficultés, comme en ce qui concerne la loi sur la polygamie.

Dans cette optique, l'expérience des autres États est très utile. L'échange culturel est important pour une société palestinienne qui ne fonctionne plus que dans un contexte militaire.

À la question relative au réseau d'organisations juives, Mme Lermann répond que la structuration de la communauté juive à travers le monde constitue un phénomène récent. Il existe notamment un mouvement international très fort aux États-Unis, en Afrique du Sud et dans la Communauté européenne, qui fait entendre sa propre voix, sans nécessairement adhérer aux opinions du gouvernement israélien.

En 2001, la communauté juive à l'étranger a apporté une aide précieuse en créant un réseau international de femmes et d'organisations de femmes.

Sur le plan économique, il est évident qu'en trente-cinq années d'occupation, Israël a tiré d'énormes profits de la Palestine. Il faut tenir compte de tous les territoires occupés par Israël — plus de trois cents colonies — à l'ouest de Gaza, là où est supposée se trouver la Palestine. Au milieu de toutes ces colonies, la vie pour les Palestiniens est impossible. Les colons s'emparent de la terre, exercent leurs droits sur l'eau, tirent profit d'une main d'œuvre palestinienne à bas prix et ne bénéficient d'aucune couverture sociale.

Néanmoins, la population israélienne commence à trouver le prix du maintien de l'occupation plus élevé que les bénéfices qu'elle en retire.

In antwoord op de vraag van mevrouw Poppe, zijn de essentiële principes die de «Coalition of Women for a Just Peace» bezielen de volgende:

- het einde van de bezetting;
- volwaardige deelname van de vrouwen aan de vredesonderhandelingen;
- de oprichting van een Palestijnse Staat naast de Israëlische Staat, rekening houdend met de grenzen van 1967;
- de erkenning van Jeruzalem als hoofdstad van de twee Staten;
- het feit dat Israël zijn verantwoordelijkheid in de oorlog van 1948 erkent en mee helpt zoeken naar een rechtvaardige oplossing van het Palesijnse vluchtelingenvraagstuk;
- gelijkheid, integratie en rechtvaardigheid voor de Palestijnse burgers van Israël;
- verzet tegen het militarisme;
- gelijke rechten voor de vrouwen en voor alle inwoners van Israël;
- economische en sociale rechtvaardigheid voor de burgers van Israël en integratie in de streek(1).

Een vorige spreekster zou graag de oorsprong van de huidige kolonisten kennen. Vestigen zij zich in de nederzettingen omdat ze willen vluchten uit moeilijke situaties of uit een land waarin ze niet meer willen leven?

Mevrouw Lermann antwoordt dat er geen norm bestaat. Een bepaald aantal kolonisten zijn «ideologische kolonisten»: ze bestaan uit fundamentalistische godsdienstige Joden, die op een heel gerichte wijze te werk gaan en het beleid van de Israëlische regering te velde toepassen. Het zijn deze ideologische kolonisten die het meest opvallen en nochtans vormen ze slechts een minderheid.

Het merendeel van de kolonisten bevindt zich daar ingevolge een regeringsbeleid dat politieke, sociale en economische voorwaarden creëert en subsidies toekent om bepaalde categorieën mensen aan te trekken. In die nederzettingen kunnen jonge gezinnen een huis met tuin krijgen tegen een heel voordelige lening.

Deze nederzettingen zijn soms echte paradijzen, maar dan wel omringd door prikkeldraad en bewaakt door soldaten. Uiteindelijk worden de kolonisten er de gevangenen van, ze hebben immers al hun bezittingen geïnvesteerd in huizen die niemand nog wil kopen. Dat brengt sommigen ertoe hun goederen te verkopen en elders een klein logement te huren in de hoop dat ze in de toekomst een schadeloosstelling zullen krijgen dankzij het vredesproces.

(1) Verdere details over de Coalition of Women for a Just Peace vindt u ook in bijlage I.

En réponse à la question de Mme Poppe, les principes essentiels qui animent la Coalition of Women for a Just Peace sont les suivants:

- la fin de l'occupation;
- la pleine participation des femmes dans les négociations pour la paix;
- l'établissement d'un État palestinien à côté de l'État d'Israël, basé sur les frontières de 1967;
- la reconnaissance de Jérusalem comme la capitale des deux États;
- la reconnaissance par Israël de sa responsabilité dans la guerre de 1948 et sa coopération dans la recherche d'une solution juste pour les réfugiés palestiniens;
- l'égalité, l'intégration et la justice pour les citoyens palestiniens d'Israël;
- l'opposition au militarisme;
- l'égalité des droits pour les femmes et pour tous les habitants d'Israël;
- la justice économique et sociale pour les citoyens d'Israël et l'intégration dans la région(1).

Une intervenante précédente aimerait connaître l'origine des colons actuels. S'installent-ils dans les colonies pour fuir des situations difficiles, un pays où ils ne veulent plus vivre?

Mme Lermann répond qu'il n'y a pas de norme. Un certain nombre de colons sont des «colons idéologiques»: ceux-ci sont des juifs religieux fondamentalistes, qui agissent de manière très dirigée et appliquent sur le terrain la politique du gouvernement israélien. Ces colons idéologiques sont ceux qu'on remarque le plus et pourtant, ils ne représentent qu'une minorité.

La majorité des colons sont là suite à des politiques gouvernementales créant les conditions politiques, sociales et économiques, accordant des subventions, en vue d'attirer certaines catégories de personnes. Dans ces territoires, les jeunes ménages peuvent obtenir une maison avec jardin, moyennant un prêt à taux très avantageux.

Ces colonies sont parfois de véritables paradis, mais ils sont entourés de barbelés et surveillés par des soldats. Les colons s'en trouvent finalement prisonniers car tout leur avoir a été investi dans des maisons que plus personne aujourd'hui ne veut acheter. Quelques-uns finissent par abandonner leurs biens et louer un petit logement ailleurs en espérant que dans le futur, grâce au processus de paix, ils seront un jour indemnisés.

(1) Pour plus de détails sur la Coalition of Women for a Just Peace, voir aussi l'annexe I.

De meerderheid van de driehonderdduizend kolonisten bestaat uit deze jonge mensen, en ze vormen een stilzwijgende meerderheid.

Mevrouw de Sauvage, vice-voorzitter van de «Conseil des femmes francophones de Belgique», meent dat de bevolking zich in het algemeen niet bewust is van de feiten die naar voren kwamen. Zou er geen informatieactie kunnen worden gepland via de pers?

Mevrouw Anastas schaart zich helemaal achter dat idee. De rol van de media is essentieel. Sedert de eerste Intifada slaagt de Israëlische regering erin de media te beletten de situatie in Palestina te verslaan. Het is belangrijk dat ze niet alleen melding maken van de terreuracties, maar ook van de dagelijkse realiteit.

### V. STEMMING

Dit rapport is eenparig goedgekeurd.

*De rapporteurs,*

Mimi KESTELYN-SIERENS.  
Jean-Pierre MALMENDIER.

*De voorzitter,*

Iris VAN RIET.

La majorité des trois cent mille colons est constituée de ces jeunes gens et cette majorité est silencieuse.

Mme de Sauvage, vice-présidente du Conseil des femmes francophones de Belgique, estime que la population en général n'est pas consciente des réalités qui ont été évoquées. Ne pourrait-on envisager une action d'information via la presse?

Mme Anastas se rallie tout à fait à cette idée. Le rôle des médias est essentiel. Depuis la première Intifada, le gouvernement israélien parvient à empêcher les médias de couvrir la situation en Palestine. Il est important que ne soient pas seulement répercutées les actions de terreur, mais aussi la réalité quotidienne.

### V. VOTE

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Les rapporteurs,*

Mimi KESTELYN-SIERENS.  
Jean-Pierre MALMENDIER.

*La présidente,*

Iris VAN RIET.